

# PARÓQUIA DA IMACULADA CONCEIÇÃO

## IMMACULATE CONCEPTION PARISH

181 Austin Street North  
Winnipeg, Manitoba R2W 3M7  
Office: (204) 942-3778 \* FAX (204) 944-9591



*Somos uma Comunidade Cristã vibrante da Arquidiocese de Winnipeg, cuja missão consiste em testemunhar o Reino de Deus através da celebração, serviço e Formação Cristã.*

*We are a vibrant Christian Community of the Archdiocese of Winnipeg, whose mission is to witness the Kingdom of God through worship, service and Christian formation.*

**Pastor: Rev. José Eduardo Medeiros** [pastor@icpwinnipeg.ca](mailto:pastor@icpwinnipeg.ca)  
**Parochial Vicar: Rev. Wladimir Porreca** [pastor2@icpwinnipeg.ca](mailto:pastor2@icpwinnipeg.ca)  
Parish Website: <http://www.icpwinnipeg.ca>

### MASS SCHEDULE / HORÁRIO DE MISSAS September 1st – June 30<sup>th</sup> 1 de Setembro a 30 de Junho

SUNDAY (Domingo): 09:00 Portuguese (Português)  
11:45 English (Inglês)  
TUESDAY (3ª Feira): 19:00 Portuguese (Português)  
WEDNESDAY (4ª Feira): 19:00 Portuguese (Português)  
THURSDAY (5ª Feira): 19:00 Portuguese (Português)  
FRIDAY (6ª Feira): 19:00 Portuguese (Português)  
SATURDAY (Sábado): 17:00 Portuguese (Português)

### (SUMMER SCHEDULE / HORÁRIO DE VERÃO) SUNDAYS / DOMINGOS

**09:00** Portuguese (Português) | **11:00** Bilingual (Bilingue)

### CONFESSIONS / CONFISSÕES

SATURDAY (Sábado): 16:15–16:45 (or by appointment)

### SCHOOL OF CHRISTIAN FORMATION ESCOLA DE FORMAÇÃO CRISTÃ

SUNDAY (Domingo): 10:30–11:30am

### ROSARY / TERÇO

40 minutes before each Mass / 40 minutos antes da Missa

### EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT EXPOSIÇÃO DO SS. SACRAMENTO

September 1st – June 30<sup>th</sup>  
All Fridays (Todas as 6ªs Feiras): 17:45 – 18:45

### MEMBROS DO CONCELHO PASTORAL

Pastoral Council: [pastoral@icpwinnipeg.ca](mailto:pastoral@icpwinnipeg.ca)

Fr. José Eduardo	João Arruda	Agostinho Aguiar
Manuel Gomes	Leonor Lima	Daniel Carreiro
José Simão	Lorena Galante	Roger Miranda
Fernando Braga	Wilson Caetano	
José Ferreira 663-4578 (English)		
John Pacheco 792-3991 (Portuguese)		

### FINANCE COUNCIL

Finance Council: [finance@icpwinnipeg.ca](mailto:finance@icpwinnipeg.ca)

### LITURGY COMMITTEE

Liturgy Committee: [liturgy@icpwinnipeg.ca](mailto:liturgy@icpwinnipeg.ca)

### Youth Group

Henry Braga - 941-1275 - [queque@mts.net](mailto:queque@mts.net)

Halls Supervisor:  
Mr. Fernando Braga  
204-334-3980

For After Hours Emergencies Only 946-2266

Administrative Assistant: Paulina Lima  
[secretary@icpwinnipeg.ca](mailto:secretary@icpwinnipeg.ca)

(Please address all e-mail to the appropriate parties. When unsure, please send your message to the Parish Secretary).

**OFFICE SCHEDULE: Monday – Friday** 09:00–12:00 12:30–17:30  
**HORÁRIO DE CARTÓRIO: 2ª a 6ª Feira** 09:00–12:00 12:30–17:30

(Lembramos todos aqueles responsáveis pela reserva de espaço nos salões paroquiais, que são responsáveis por fecharem todas as portas e desligarem todas as luzes).

(We would like to remind those responsible for reserving space in any of the church's buildings, that you are responsible for making sure that all the doors are locked & lights, etc. are turned off).

Christian Formation Coordinator / Coordenador de Formação Cristã:  
Mr. Manuel Gomes - [religiosused@icpwinnipeg.ca](mailto:religiosused@icpwinnipeg.ca) Tel. 943-1918

**BAPTISMS / BAPTIZADOS: 2<sup>nd</sup> Sunday – 11:45 Mass in English - 4<sup>th</sup> Sunday – 9:00 Mass in Portuguese - 2<sup>o</sup> Domingo - Missa das 11h45 em Inglês – 4<sup>o</sup> Domingo – Missa das 9h00 em Português**

(Only children of **Registered** parishioners for at least 6 months, will be accepted into Baptism at Immaculate Conception Parish. All interested **parishioners** need to contact the parish, at least **one month** before the desired date of baptism. - Só os filhos de paroquianos **Registados** pelo menos 6 meses, serão aceites para Baptismo na Paróquia da Imaculada Conceição. Todos os **Paroquianos** interessados, deverão contactar o cartório pelo menos **um mês** antes da desejada data de Baptismo).

**MARRIAGES: By Appointment Only – One Year Before Desired Date.** (You must be a **Registered Parishioner** for at least 6 months and a **regularly attending member**, in order to be married at Immaculate Conception Parish. All of the interested **parishioners** will need to contact the parish Pastoral Associate at least **one year** in advance, in order to allow time to plan for meetings and reservations of restaurants or reception halls).

179 - 1

**THIRTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME:**  
JUNE 27, 2010  
**DOMINGO XIII DO TEMPO COMUM:**  
27 DE JUNHO DE 2010

**READINGS / LEITURAS**  
**JULY 4 2010 / 4 de JULHO 2010**

**IS 66:10-14**  
**GAL 6:14-18**  
**LK 10:1-12, 17-20**

***STEWARDSHIP MESSAGE***  
***MENSAGEM DA MORDOMIA.***

**June 27, 2010**  
**13th Sunday in Ordinary Time**

*"For you were called to freedom, brothers and sisters. But do not use this freedom as an opportunity for the flesh; rather serve one another through love." - Galatians 5:13*

We like to celebrate the fact that we are free to "live the good life." But Jesus calls us to a different kind of freedom. St. Paul reminds us that Jesus sets us free so that we can serve one another, share our gifts and promote God's work here on earth.



*"Irmãos e irmãs, de facto, foi para a liberdade que vós fostes chamados. Só que não deveis deixar que essa liberdade se torne numa ocasião para os vossos apetites carnis. Pelo contrário: pelo amor, fazei-vos servos uns dos outros." Gálatas 5:13*

Gostamos de ser livres para comemorar "e viver uma vida boa." Mas Jesus chama-nos para uma liberdade diferente. São Paulo lembra-nos que Jesus liberta-nos para que possamos servir uns aos outros, partilhar os nossos dons e promover a obra de Deus aqui na terra.

**The Schedule for summer time Mass will be 9:00am in Portuguese & 11:00am in English.**

**O horário das Missas de Verão é às 9:00 de manhã em Português e às 11:00 de manhã em English.**



**Holy Hour:** There will be no Exposition of the Blessed Sacrament/Holy Hour during the months of July and August.

**Hora Santa:** Não haverá Exposição do Santíssimo Sacramento/ Hora Santa durante os meses de Julho e Agosto.



**Cavaleiros de Colombo**

Campo Morton, Manitoba no Domingo dia 25 de Julho de 2010.

Dia de confraternização promovido pelo cônsul Santo Condestável - 11000.

Saída de Autocarro no dia de 25 de Julho de 2010, às 8:00 de manhã do estacionamento da paróquia.

Regresso às 7:00 da tarde do mesmo dia para o estacionamento da paróquia.

Para quem vai de autocarro (incluindo a comida)

O custo por cada adulto são.... \$25.00

O custo por cada criança são....\$17.50

Para quem leva o seu próprio carro (incluindo a comida)

O custo por cada adulto são ...\$15.00

O custo por cada criança são ... \$7.50

**Para marcações ou informações por favor contacte:**

Ilídio Bergantim ..... 694-2166

Américo Delgado .....783-5659

Carlos Pereira.....694-1993

**FEAST SCHEDULE**  
**CALENDÁRIO DE FESTAS 2010**

**\*\*Our Lady of Fatima Feast /**

**Festa de Nossa Senhora de Fátima**

September 25 / 25 e Setembro, 2010

Mass / Missa - 6:00 PM (Bilingual)

**\*\*Immaculate Conception Feast Dinner /**

**Jantar da Festa da Imaculada Conceição**

December 04 / de Dezembro 2010

Mass / Missa - 5:00 PM (Bilingual)

Dinner / Jantar - 7:00 Pm

**\*\*Solenidade da Imaculada Conceição /**

**Solemnity of the Immaculate Conception**

December 08 / 8 de Dezembro 2010

Mass / Missa - 8:00 PM (Bilingual)



**São João Feast:** The São João Feast Mass will be celebrated on Sunday, July 4<sup>th</sup> at 11:30 a.m. at the Portuguese Park in St. Laurent, Manitoba.

**Festa de São João:** A Missa da Festa de São João será celebrada no Domingo dia 4 de Julho às 11:30 da manhã no Parque Recreativo Português em St. Laurent, Manitoba.



### CONGRATULATIONS

*The parish community congratulates Rev. Fr. José Eduardo who has been assigned as the new pastor of St. Paul the Apostle & St. Anne's Parishes. May God continue to Bless and protect him as he serves the people of God at his new mission. While we are very sad to see him leave, our prayers go with him.*

*We wish you the best of luck on your new ministry at St. Paul the Apostle & St. Ann's Parishes!*



### PARABÉNS

*A comunidade paroquial felicita o nosso Rev. Pe. José Eduardo, que foi nomeado o novo pároco das paróquias de São Paulo Apóstolo e Santa Ana. Que Deus o continue a abençoar e proteger ao servir o Povo de Deus na sua nova missão. Embora estejamos tristes em vê-lo partir, asseguramos-lhe as nossas orações. Desejamos-lhe muita sorte no seu novo ministério nas paróquias de São Paulo Apóstolo e Santa Ana!*

## THE COMMUNITY OF IMMACULATE CONCEPTION PARISH

**ARE INVITED TO PARTICIPATE  
IN A (POTLUCK) DINNER  
IN HONOR  
OF  
FR. JOSE EDUARDO MEDEIROS  
JULY 24<sup>TH</sup>, 2010  
DOWNSTAIRS HALL  
6:30 PM**



***THIS GET TOGETHER IS TO ALLOW THE COMMUNITY TO SHOW THEIR APPRECIATION TO REV. FR JOSÉ EDUARDO MEDEIROS FOR HIS SPIRITUAL LEADERSHIP DURING THE LAST ELEVEN YEARS. WE KNOW THAT DURING HIS APPOINTMENT AS PASTOR OF IMMACULATE CONCEPTION HE HAS ENABLED MANY OF US TO GROW SPIRITUALLY THROUGH HIS GUIDANCE AND WE ARE VERY GRATEFUL.***



***ESSE ENCONTRO SERÁ FEITO PARA DAR À COMUNIDADE UMA OPORTUNIDADE DE DEMONSTRAR O SEU APREÇO PELO REV. PE. JOSÉ EDUARDO MEDEIROS E PARA AGRADECER A SUA LIDERANÇA ESPIRITUAL DURANTE ESTES ÚLTIMOS ONZE ANOS DE APOSTOLADO SACERDOTAL. SABEMOS QUE DURANTE ESSE TEMPO, COMO PÁROCO DA IMACULADA CONCEIÇÃO, ELE NOS AJUDOU E ORIENTOU NO DESENVOLVIMENTO ESPIRITUAL ATRAVÉS DO SEU EXEMPLO. ESTAMOS MUITO GRATOS!***

**BEM HAJA**



## Mass Intentions

**Saturday, June 26 / Sábado 26 de Junho:**

- **17:00** - João Borba e família viva e falecida – esposa, filho e nora
- Cláudio Barbosa, pais e sogros – esposa e filhas
- Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório – António Cabral e família
- José Botelho – esposa e filhos
- António Nunes - esposa e filha
- Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
- Intenção particular – P.G
- José Cabral Silva – esposa e filhos

- Cavaleiros de Colombo vivos e falecidos
- Manuel Correia, Rosa Soares, Moríllio Machado e Angelina Quental - família Machado
- João de Deus Rodrigues, pais, sogros, toda a família viva e falecida e almas do purgatório – esposa e filhos
- Humberto da Silva Basídio, esposa, irmãos e família – filha
- Mary Josephine Michael – filha
- Margarida Rodrigues, sogros, pais e irmãs – marido e filhos
- Menino de Jesus de Praga – Filomena Coelho
- Em Louvor da Nossa Senhora das graças – Filomena Coelho
- Silvino Medeiros Lima e família falecida - família

### Sunday, June 27 / Domingo 27 de Junho:

- 9:00** - Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos
- Ernesto e Zélia Sousa
  - Maria da Conceição Machado e José Machado
  - Manuel Botelho de Melo e família – esposa e filhos
  - José Vieira Mira, pais e sogros – esposa e filhos
  - Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa – filha
  - Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
  - Pedro Bernardo de Sousa – filhos
  - Intenção particular
  - Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do Purgatório – Vítorino Braga
  - Lúcia Silva Pollak e familiares falecidos – Seus pais Manuel e Rosa Silva
  - Por alma de Maria da Conceição e João Vieira e em graças recebidas de Nossa Senhora de Fátima – família
  - João Tavares e esposa - filhas
  - Maria Olívia Coelho – esposo
  - Alberto Inácio Costa e Maria de Lurdes Costa – filha
  - José de Oliveira – esposa
  - Manuel Gaspar, pais, irmãos, sogros, cunhados e famílias falecidas – esposa e filhas
  - Intenção particular
  - Maria do Rosário Oliveira – Teresa Cabral
  - Maria José Pacheco e família falecida – filha e família
  - Mariano Pimentel e família falecida – filho e família
  - Carlos Soares – Conceição Soares
  - Em louvor ao Sagrado Coração de Jesus vivos e falecidos – S. C. Jesus
  - Francisco Gonçalves, Idalina Maria órfão, Gestrudes da Conceição, Manuel Joaquim órfão e Jim Mcleod - esposa
  - José Frias – esposa, filha e genro
  - José Carlos Frias – mãe, irmã e cunhado
  - António Morais e Maria Odete Morais – Joe Morais
  - Leonel e Belmira Sousa, David e Maria Machado, Antonio e Zulmira Diogo e Cipriano e Cacilda Machado

### 13:00 – FOR THE PEOPLE ( Portuguese Park )

### Tuesday, June 29 / Terça -Feira 29 de Junho:

**19:00** – Edite Maria Gomes, marido e família

### Wednesday, June 30 / Quarta – Feira 30 de Junho:

**19:00** – Margarida Rodrigues – irmão Simão Costa

### Thursday, July 1 / Quinta - Feira 1 de Julho:

**19:00** – No Mass / Não haverá Missa

### Friday, July 2 / Sexta-Feira 2 de Julho:

**19:00** – Em louvor ao Sagrado Coração de Jesus vivos e falecidos – S. C. Jesus

### Saturday, July 3 / Sábado 3 de Julho:

- 17:00** - João Borba e família viva e falecida – esposa, filho e nora  
Cláudio Barbosa, pais e sogros – esposa e filhas
- Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos almas do purgatório – António Cabral e família
  - José Botelho – esposa e filhos
  - António Nunes - esposa e filha
  - Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
  - Adelina Amaral, esposo, filhos e almas do purgatório
  - Maria dos Anjos Costa - marido

### Sunday, July 4 / Domingo 4 de Julho:

- 9:00** - Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos
- Ernesto e Zélia Sousa
  - Maria da Conceição Machado e José Machado
  - Manuel Botelho de Melo e família – esposa e filhos
  - José Vieira Mira, pais e sogros – esposa e filhos
  - Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa – filha
  - Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
  - Pedro Bernardo de Sousa – filhos
  - Intenção particular
  - Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do Purgatório – Vítorino Braga
  - Lúcia Silva Pollak e familiares falecidos – Seus pais Manuel e Rosa Silva
  - Intenção particular
  - Por alma de Maria da Conceição e João Vieira e em graças recebidas de Nossa Senhora de Fátima – família
  - Pedro Ferreira – esposa e filhos
  - Fernanda e José Gaspar – Conceição Moniz
  - Manuel e Maria José Camara, Manuel E Virgínia Bergantim e todos os familiares falecidos – Ilidio Bergantim e esposa
  - Missa pelo sufrágio das almas do purgatório – família Carvalho
  - Hermínio Moniz – esposa e filhos
  - Pela Santificação dos Sacerdotes e em desagravo ao Imaculado Coração de Maria – Movimento Sacerdotal Mariano

### 11:00 – FOR THE PEOPLE



**The Parish Office** will be closed on Thursday, July 1<sup>st</sup> due to the **Canada Day** holiday.

**O Cartório Paroquial** estará encerrado na Quinta – Feira dia 1 de Julho devido ao feriado de “**Canada Day**.”

**DREAMHAVEN REALTY**  
 Ask About Our Exclusive "Dream Rebate"  
**WALTER MOTA - BROKER**  
**MANUEL MOTA - SALES ASSOCIATE**  
 944-2770  
 www.dreamhavenrealty.com

**DORION INSURANCE & Travelair autopac**  
*Seguros de todo tipo Viagens Para Todo Mundo*

**TDS THOMPSON DORFMAN SWEATMAN LLP**  
**Silvia de Sousa-Advogada**  
 934-2592

**BESWAY AGENCIES (R.T.I.) LTD.**  
 Realty • Travel Insurance • Autopac  
 555 Notre Dame Avenue  
**774-1634**

**PORTUGUESE BARBER HAIRSTYLING BARBER SHOP**  
*Hairstylist-Albino*  
 38 Kate St. **783-8429**

**MARIO J. SANTOS Nancy M. Gonçalves**  
*Barristers & Attorneys-at-law Notaries Public (Advogados)*  
 Casa do Minho Portuguese Centre Building  
 1080 Wall Street, Ste. 202 (204) 783-0554  
 Tem Testamento? Tem Procuração?

**LUIS V. BATISTA**  
 559 Ellice Ave.  
**772-3301**

**marlin travel**  
**VIAGENS PARA PORTUGAL E O RESTO DO MUNDO**  
 Maria Batista, Marlin Travel  
 Garden City Shopping Ctr (beside the food court)  
**944-7888**

**Apollo Travel**  
 560 Sargent Avenue  
**786-8558**

**Four Seasons Auto Body Ltd.**  
**Joe & Danny Valentim**  
 309 Stanley St. 944-8145

**Cropo FUNERAL CHAPEL**  
*Show you care*  
 1442 Main Street  
 phone 586-8044 • email cropo@mts.net  
 www.cropo.com

**ASSUMPTION CATHOLIC CEMETERY AND QUEEN OF HEAVEN MAUSOLEUM**  
**3990 Portage Avenue, Winnipeg 888-7557**

- ♦ burial plots
- ♦ outdoor crypts
- ♦ memorials & vases
- ♦ mausoleum crypts
- ♦ cremation plots & niches

**A Tradition of Faith Throughout Our Lives**

**Flowers To Go & Gifts By Sergia**  
*Flowers for Funerals • Hospitals Weddings • Graduation • Home Gifts for all Occasions*  
 Imported Gold & Silver  
 646 William Ave. **633-2295**  
 Evenings **783-8673**

We firmly believe the family that gets healthy together, lives long together.

We believe that your body and health are gifts from God and how you thank Him is by taking care of them.

The best in healthcare for you and your entire family without drugs and surgery.

Dr. Tracy Vieira | Dr. Gilbert Miranda  
 1287 Jefferson Ave. - (204) 632 4080  
 SERVICES AVAILABLE IN ENGLISH, TAGALOG AND PORTUGUESE.

PROUDLY SERVING THE NORTH END COMMUNITY FOR THE LAST 10 YEARS. **mapleschiropractic**

**Please Patronize Our Advertisers!**  
 For advertising space call  
**1-800-268-2637**

- Tradition
- Value
- Reputation
- Experience

**MOSAIC FUNERAL**  
**CREMATION & CEMETERY SERVICES**  
 OVER 50 YEARS OF FUNERAL & CEMETERY EXPERIENCE  
 SHAWN ARNASON AND DARIN HOFFMAN – FUNERAL DIRECTORS  
 ECONOMICAL & AFFORDABLE SERVICE PACKAGES  
**\$1965** COMPLETE INTERMENT SERVICES  
**\$1395** COMPLETE MEMORIAL SERVICES (MERCHANDISES & TAXES EXTRA)  
 Located at 1839 Inkster Blvd. (Just 5 Minutes West of Main St.)  
 Call Sergia Carvalho at 633-2295  
 or Shawn or Darin at 275-5555 24 hr.  
 RESPECT, TRADITION & FLEXIBILITY

**IT'S WISE TO ADVERTISE!**

**Associação Portuguesa dos Veteranos da Guerra SE ÉS VETERANO JUNTA-TE A NÓS**  
 1331 Downing St. 772-1760  
**783-8429 633-2818**

**Associação Portuguesa dos Veteranos da Guerra SE ÉS VETERANO JUNTA-TE A NÓS**  
 1331 Downing St. 772-1760  
**783-8429 633-2818**

**BARDAL FUNERAL HOME & CREMATORIUM**  
 Trusted Since 1894  
 843 Sherbrook St. 774-7474  
 www.bardal.ca

**Luso Mart Imports Ltd.**  
 "Imported and Domestic Gifts of Distinction for all Occasions"  
**Elvira & Americo Delgado**  
 555 Sargent Avenue **783-5659**